



# GUÍA

## PARA SUIZAS Y SUIZOS RESIDENTES EN EL EXTRANJERO



**Preparación para una exitosa estadia con una familia anfitriona**

## **Lista de chequeo para las y los participantes**

### **Los 11 puntos más importantes:**

- Después de recibir la dirección de tu familia anfitriona, ponte en contacto con ella lo más rápido posible. Preséntate y conversa sobre los detalles.
- Ponte de acuerdo con tu familia anfitriona sobre las fechas de tu estadía, el desarrollo de tu llegada y el punto de encuentro en Suiza.
- Los compromisos deben ser respetados y cumplidos.
- Por favor informa los datos de tu viaje a la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) apenas los conozcas.
- El viaje a Suiza lo pagas tú mismo; igual que cosas privadas como souvenirs, sellos postales, salidas, etc.
- Por favor respeta las reglas, los acuerdos y el orden de la casa de la familia anfitriona y atente a los mismos.
- Tanto los anfitriones como el huésped tienen que saber tolerar y aceptar.
- Sé abierto y honrado hacia tu familia anfitriona.
- Ponte de acuerdo con tu familia anfitriona sobre las excursiones que planificas. Llámalos por teléfono si retornas más tarde de lo acordado.
- Trata de actuar ahorrativa y ecológicamente (p.ej. en consumo de agua y corriente eléctrica).
- Participa en la vida familiar y ayuda, p. ej., en las tareas domésticas.

Te deseamos una exitosa e interesante estadía.

## Índice

- I. Bienvenido a Suiza**
- II. Breve presentación de la Organización de los Suizos en el Extranjero**
- III. ¿Por qué una estadía con una familia anfitriona?**
  - 1. Las metas del programa
- IV. Adaptación a la vida familiar**
  - 1. Responsabilidad y autonomía
  - 2. Idioma
  - 3. Comportamiento ecológico
  - 4. Conclusión
- V. Dos indicaciones sobre la comprensión intercultural**
  - 1. Observar exactamente y escuchar muy bien
  - 2. Honradez
- VI. Compromisos**
- VII. Lo que hay que saber**
  - a. Quién paga qué
  - b. Seguros
  - c. Emergencias

Nuestra dirección:

Auslandschweizer-Organisation  
Jugenddienst  
Alpenstrasse 26  
CH-3006 Berna

Tel.: +41- (0)31 356 61 00  
Fax: +41- (0)31 356 61 01  
E-Mail: [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch)  
[www.aso.ch](http://www.aso.ch)

En casos de emergencia nos alcanzas las 24 horas del día en el número 078 / 745 43 21.

## **I. Bienvenido a Suiza**

Nos agrada tu decisión de pasar una estadía en casa de una familia anfitriona en Suiza. Tendremos placer en buscar la familia anfitriona adecuada para ti. Esperamos que experimentes una estadía inolvidable en Suiza. Aprovecha la oportunidad para conocer el país y sus habitantes. Piensa desde ahora mismo sobre qué es lo que esperas de tu estadía en Suiza.

Con el presente folleto te proporcionamos algunas informaciones. Por ejemplo, quién organiza tu estadía en Suiza; qué es lo que deseamos ofrecerte con tu estadía con una familia anfitriona; a qué debes prestar atención para que tu estadía sea un éxito; a dónde te puedes dirigir en caso de presentarse problemas.

Te rogamos leer atentamente todo este texto antes de venir a Suiza. Ponte en contacto con nosotros si algo no te es suficientemente claro o si necesitas más información. Nosotros trataremos de corresponder a tus deseos y satisfacer tus esperanzas.

## **II. Breve presentación de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)**

El programa „Estadías con familias anfitrionas para jóvenes suizas y suizos en el extranjero“ es organizado por la OSE.

La OSE es sustentada por unas 750 entidades e instituciones suizas de todo el mundo. La OSE presta numerosos servicios a los suizos residentes en el extranjero, tales como asesoramiento, atención, información, contactos con la patria, juventud, capacitación y estudios. Su meta es representar efectivamente los intereses generales de las suizas y los suizos residentes en el extranjero y promover las relaciones de los suizos en el extranjero entre ellos mismos y hacia su patria. Encuentras más información en la página Internet de la OSE:

[www.aso.ch](http://www.aso.ch)

El Servicio Juventud de la OSE organiza tradicionalmente en el sector de „Deporte y entretenimiento“ varias colonias juveniles durante el verano y el invierno. Desde el año 2000 también figuran en el programa los sectores de „Familia anfitriona“ y „Aprender y saber“. El módulo „Aprender y saber“ contiene las siguientes ofertas: „Aprender idiomas“, „Plaza de estudios Suiza“ y talleres, p.ej. durante el Congreso de los Suizos en el Extranjero.

### **III. ¿Por qué una estadía con una familia anfitriona?**

Con una estadía en el seno de una familia suiza te ofrecemos un panorama de la vida social y cultural en Suiza. Con tu integración en una familia pronto experimentas un ambiente realista. Puedes observar, comparar y, a través de ello, ver tus costumbres propias desde otro punto de vista. Quizás hasta llegues a descubrir tus raíces típicamente suizas.

Pero también te encuentras en un proceso interactivo con tus anfitriones. Pues tus anfitriones también tienen esperanzas e ideas formadas. Las costumbres de los suizos no siempre serán iguales a las tuyas. Esta confrontación con tales actitudes y cuestiones extrañas e inhabituales son las que justamente representan el desafío.

Esperamos que, con la estadía con la familia anfitriona, se establezca un intercambio intercultural mutuo.

**Vivir con una familia de un ambiente cultural diferente significa acomodarse a otras actitudes, compartir frustraciones y alegrías y ganar así, nuevos y valiosos puntos de vista.**

#### **1. Las metas del programa**

- Transmitir una impresión realista, positiva y duradera de Suiza.
- Conocer las diferencias y lo que se tiene en común.
- Fomentar las relaciones entre los suizos que viven en Suiza y los que viven en el extranjero.
- Fomentar la comprensión de la cultura y la mentalidad de otro país.

**Experimentar  
Encontrar  
Conocer  
Cosechar experiencias  
Entablar amistades**

## IV. Adaptación a la vida familiar

La ubicación con una familia del país anfitrión te permite obtener en corto tiempo un panorama más profundo de la cultura y del estilo de vida del país.

En el caso ideal, tú no te sentirás como huésped en la familia anfitriona, sino otro miembro más de esa familia.

Esto requiere tiempo. Hazte explicar por la familia anfitriona el desarrollo del día y los acuerdos tácitos que rigen en la misma. Usa las oportunidades para ayudar en las actividades cotidianas, por ejemplo en las tareas domésticas, incluso cuando sean diferentes y ajenas a lo que estás habituado. Tu familia anfitriona te explicará con gusto cómo puedes ayudar. Te dará placer hacerlo en un ambiente cordial y aprenderás mucho sobre la vida en una familia suiza.

### 1. Responsabilidad y autonomía

Recuerda siempre: ¡eres un huésped en una casa ajena!

Durante tu estadía en Suiza, la familia anfitriona determina las reglas de la convivencia en su casa. Te rogamos aceptar y atenerse a las reglas de la casa. La familia anfitriona asume la responsabilidad por ti. También es responsable en cierto grado por tu comportamiento fuera de la casa. Asume tú también la responsabilidad. Naturalmente puedes emprender cosas por tu cuenta, encontrarte con gente de tu edad e incluso salir alguna vez hasta más tarde. No obstante, aquí también valen las líneas generales que te fijan los padres anfitriones. Informa a tus padres anfitriones cuando haces una excursión, llámalos por teléfono si llegas después de la hora convenida; pregúntales primero, cuando quieras salir.

Siempre puedes hablar con tu familia anfitriona si no entiendes alguna regla o si la consideras innecesaria o demasiado dura. Juntos seguramente encontrarán una solución.

Vale como regla general:

**Las salidas y los entretenimientos se manejan de forma distinta en cada familia y en cada cultura. Durante tu estadía, básicamente te tienes que adaptar a los principios de valores y moral que rigen en la cultura anfitriona.**

## **Y un pedido a los padres en casa:**

Durante su estadía con la familia anfitriona, su hija/hijo está bien cuidada/o en esa familia, con la atención y control necesarios. Les rogamos contención al tomar contacto con la familia. Déle a su hija/hijo la oportunidad de hacer nuevas experiencias sin su presencia y de disfrutar la distancia y la autonomía. Ésta es una experiencia importante para su hija/hijo.

Muchas gracias.

## **2. Idioma**

Quizás no hables el idioma de tu familia anfitriona. Aprovecha la oportunidad y trata de hablar el idioma nuevo. Puedes cometer tranquilamente errores al probar hablarlo. Sabemos que a menudo es difícil hacerse entender siempre en un idioma ajeno. Avisa a tus padres anfitriones cuando hablan demasiado rápido o de modo poco comprensible, diles también si necesitas una pausa.

## **3. Comportamiento ecológico**

La OSE trata de practicar y fomentar un comportamiento ecológico. Te rogamos que nos apoyes en este intento y economiza – siempre que sea posible – el agua y la energía. Evacúa tus desechos según las prescripciones correspondientes.

## **4. Conclusión: el huésped se adapta**

- Respetas las reglas de la casa de tu familia anfitriona, p.ej. la prohibición de fumar en la casa.
- Participas en las domésticas igual que un miembro de la familia.
- Eres abierto y honrado hacia tu familia anfitriona.
- Siempre te pone de acuerdo primero con tu familia anfitriona sobre salidas y excursiones.
- También aportas tu cultura propia a la familia anfitriona (cocina, juegos, etc.)
- Te esfuerzas para actuar económica y ecológicamente, p.ej. en el consumo de agua y energía.

## **V. Dos indicaciones sobre la comprensión intercultural**

## 1. Observar exactamente y escuchar muy bien

Debido a la diferencia cultural, habrá cosas o eventos que te serán extraños y que no siempre comprenderás inmediatamente. ¡Otros países, otras costumbres!

La familia anfitriona también descubrirá actitudes tuyas que no conoce de ese modo. Tómate el tiempo para descubrir los valores, las esperanzas, la función de los roles y las normas. Abre tus oídos cuando crees toparse con diferencias y déjate explicar por qué tus padres anfitriones hacen las cosas de modo diferente a como se hacen en tu casa. Ellos te lo explicarán con gusto y así también se podrán evitar malentendidos. ¡No esperes! En lo cultural prácticamente no existe lo correcto o lo falso. Sólo si preguntas, sabrás por qué en Suiza – o en la casa de tu familia anfitriona – determinadas cosas y desarrollos son diferentes, o se hacen de otro modo, de lo que conoces y estás habituado en tu casa.

## 2. Sé honrado

Si se presenta incompreensión y descontento, habla abiertamente con tu familia anfitriona sobre ello. Cuanto más temprano expresas tu descontento tanto mejor es para el ambiente en la familia anfitriona. La honradez y las palabras abiertas son necesarias de ambos lados; generan confianza.

<b>La comunicación es la clave para solucionar los problemas interculturales y entre las personas.</b>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------

## VI. Compromisos

- Participo activamente en la vida familiar, soy tolerante y leal hacia la familia anfitriona y los otros participantes del programa, presto mi colaboración a que el encuentro se convierta en una experiencia positiva.
- Me atengo a las instrucciones de la familia anfitriona (de los maestros / de los guías).
- Participo en la configuración de la vida cotidiana de la familia y de la escuela.
- Me atengo a los horarios y a las programaciones.
- Me atengo a las auto-obligaciones del ente profesional mira → ver abajo.
- Para gozar de buenas experiencias no necesito ningún tipo de medios adictivos que pongan en peligro mi salud o que influyan en mi percepción o en mi comportamiento. Me atengo a las bases legales de Suiza. En donde vale:

- no se expenden bebidas alcohólicas a menores de 16 años
-----------------------------------------------------------

- no se expenden bebidas blancas y alcopops a menores de 18 años
------------------------------------------------------------------

- está prohibido el consumo de estupefacientes
------------------------------------------------

No se tolera el consumo excesivo de bebidas alcohólicas. No se permiten bebidas alcohólicas en la escuela y en las excursiones.

→ **En caso de contravención los menores pueden ser enviados a su casa.**

### **Con nosotros los niños deben estar seguros**

La OSE es miembro de la asociación y del ente profesional Mira.

Nos imponemos una auto-obligación en la prevención de la explotación sexual.

Nuestra posición: Consideramos la explotación sexual y la violación de los límites sexuales como un ataque central a la personalidad de la víctima. Por ese motivo no toleramos en nuestra organización ni la explotación sexual ni las actividades que violen los límites. Queremos poner en claro qué es lo que está en orden y qué no lo está, y dirigir nuestra organización de modo de punir las acciones que violan los límites o – mejor aun – de modo que ni lleguen a tener lugar. Los niños y jóvenes tienen que estar seguros con nosotros.

Más información en [www.mira.ch](http://www.mira.ch)

Los ordenadores que se ponen a tu disposición durante tu estadía con una familia anfitriona no deben ser utilizados con finalidades ilegales. En especial, está estrictamente prohibido bajar links pornográficos – también a tu teléfono celular privado.

→ **Con la participación en los programas „Aprender y saber“ y „Familias anfitrionas“, tú declaras – con tu firma – estar dispuesto a respetar y a atenerte a estos compromisos.**

## **VII. Lo que hay que saber**

### **1. ¿Quién paga qué?**

Tu familia anfitriona no recibe de la OSE ninguna compensación por tu alojamiento. Te hospeda voluntariamente, a título gratuito y por su interés en un huésped proveniente de otra cultura. Esperamos que tú respetes y valores esta generosa hospitalidad.

Durante tu estadía, la familia anfitriona te ofrece alojamiento y comida. También se hace cargo de los costos de las actividades conjuntas. Todas las demás cosas – como sellos postales, souvenirs, salidas, ropa, cine, etc. – las pagas tú mismo/misma.

Los viajes en tren por Suiza son caros. Por eso te recomendamos mucho pedir un „Swiss Pass“. Este Pass corresponde al abono general. Con el mismo puedes viajar con prácticamente todos los medios de transporte público de Suiza.

Además, con el Swiss Pass tienes descuento en las entradas de algunos museos grandes. Un Swiss Pass válido por dos semanas cuesta CHF 270.00; para cuatro semanas debes pagar CHF 370.00.

El Swiss Pass no puede ser enviado al extranjero. Si pides un Swiss Pass, lo enviaremos a tu familia anfitriona. Ellos te entregarán tu Swiss Pass el día de tu arribo. Hazlo validar **antes de tu primer viaje** en una ventanilla del ferrocarril SBB (sello con fecha).

## 2. Seguros

Los seguros son cosa de los participantes. Sin embargo, por CHF 25.00 por semana, puedes contratar un seguro de accidente en la OSE. Solamente está asegurado quien lo solicita junto con la inscripción. No existe un seguro en la OSE para enfermedad ni responsabilidad contra terceros. Por eso te recomendamos asegurarte internacionalmente como corresponde.

La OSE toma fotografías digitales durante las excursiones, encuentros de familias anfitrionas, etc. En parte se usarán en la homepage de la OSE y/o en impresos de la OSE.

## 3. Emergencias

Para casos de emergencia, estamos disponibles las 24 horas del día en el número **078 745 43 21**.

En las horas normales de oficina: de 08.00 a 12.00 y de 13.30 a 17.30 te puedes comunicar con nosotros con el número 031 356 61 00.

Tu familia anfitriona también tiene estos números y nos puede contactar inmediatamente en caso de emergencia.

**¡Te deseamos una estadía fascinante, variada e interesante con tu familia anfitriona en Suiza!**

Agradecemos a:

